

<p>EULA: LIFERAY DIGITAL EXPERIENCE PLATFORM AND CERTAIN APPLICATIONS</p>	<p>エンドユーザーライセンス契約: Liferay DXP 及び特定のアプリケーション</p>
<p>This End User License Agreement (“EULA”) governs the use of Liferay Software (as defined below).</p>	<p>本エンドユーザーライセンス契約(以下「EULA」という。)は、(下記に定義される)ライフレイ・ソフトウェアの使用を規律する。</p>
<p>PLEASE READ THIS EULA CAREFULLY BEFORE ACCESSING, DOWNLOADING, INSTALLING OR IN ANY WAY USING THE SOFTWARE. BY CLICKING YOUR ASSENT OR ACCESSING, DOWNLOADING, INSTALLING OR IN ANY WAY USING THE SOFTWARE, YOU SIGNIFY YOUR ASSENT TO AND ACCEPTANCE OF THIS EULA AND ACKNOWLEDGE THAT YOU HAVE READ AND YOU UNDERSTAND THE TERMS. IF YOU ARE AN INDIVIDUAL ACTING ON BEHALF OF AN ENTITY, YOU REPRESENT THAT YOU HAVE THE AUTHORITY TO ENTER INTO THIS AGREEMENT ON BEHALF OF THAT ENTITY. IF YOU DO NOT ACCEPT THE TERMS OF THIS AGREEMENT, THEN YOU MUST NOT ACCESS, DOWNLOAD, INSTALL OR IN ANY WAY USE THE SOFTWARE.</p>	<p>本ソフトウェアへのアクセス、本ソフトウェアのダウンロード、インストール、またはその他いかなる方法による使用を開始する前に、本EULAを注意深くお読みください。貴殿による同意のクリック、又は本ソフトウェアへのアクセス、本ソフトウェアのダウンロード、インストール、又はその他いかなる方法による使用行為により、貴殿は本EULAへの同意及びその承諾を表明し、また、その条件を既に読みそれを理解したものとみなされます。もし貴殿が団体を代表して行為する個人である場合には、貴殿は当該団体を代表して本契約を締結する権限を有することを表明することになります。もし貴殿が本契約の条件を承諾しない場合には、貴殿は本ソフトウェアへのアクセス、本ソフトウェアのダウンロード、インストール、その他いかなる方法による使用も一切行ってはなりません。</p>
<p>1. Certain Definitions</p> <p>“Affiliates” means in the case of a company, an entity that owns or controls, is owned or controlled by, or is under common control or ownership with a party, where ‘control’ is the possession, direct or indirect, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of an entity, whether through ownership of voting shares, by contract or otherwise.</p> <p>“Business Partner” means an organization authorized by Liferay, directly or indirectly, to promote, market, sell, resell, distribute, and support the Software.</p> <p>“Designated Purpose” means the specific use case and purpose for which Liferay provides to You and You utilize the Software and, where applicable, the associated Subscription Services, i.e. either “Non-Production”, “Production”, “Backup”, “Evaluation” or “Development” Purposes. “Non-Production Purposes” means using the Software solely in a non-production environment, generally for the purposes of dev-integration, testing, quality assurance, staging, and user acceptance testing but excluding Development Purposes. “Production Purposes” means using the Software in a production environment, generally to service live requests and to use live data and Software. “Backup Purposes” means using the Software solely in a backup or secondary environment that is (i) periodically or regularly receiving backups of data from Instances used for Production Purposes; (ii) not servicing requests; and (iii) used for the purpose of disaster recovery and/or serving as a backup in case a live Instance used for Production Purposes fails. “Evaluation Purposes” means using specially designated copies of the Software for the limited purpose of non-revenue generating evaluation of the Software. “Development Purposes” means using the Software for the specific purpose of building software that runs with or on the Software.</p> <p>“Derivative Works” means any copy and/or modification of the Software and each component of the Software, that is not separate from the code base of the Software, including but not limited to all derivative works, improvements or upgrades of the Software.</p> <p>“Documentation” means the documentation generally made available by Liferay in conjunction with Software as part of Subscription Services.</p>	<p>1. 定義</p> <p>「関連会社」とは、当事者を所有若しくは支配する、又は当事者により所有若しくは支配される、又は当事者と共同支配又は共同所有下に属する団体をいい、ここでいう「支配」とは、議決権を有する証券の所有、契約又はその他により、ある団体の経営及び政策を指示する又は指示せしめる権限を直接的又は間接的に保有することをいう。</p> <p>「ビジネスパートナー」とは、本ソフトウェアの宣伝、マーケティング、販売、再販売、頒布及びサポートをすることを直接的又は間接的にライフレイによって認められた組織をいう。</p> <p>「指定目的」とは、ライフレイが貴殿に対し提供し、かつ貴殿が本ソフトウェア、及び該当する場合には関連するサブスクリプションサービスを利用する特定の使用ケース及び目的をいい、すなわち、「非本番環境」、「本番環境」、「バックアップ」、「評価」、又は「開発」のいずれかの目的をいう。「非本番環境目的」とは、一般的に開発統合、試験、品質保証、ステージング及びユーザー受け入れテスト(但し開発目的を除く)の目的のために、非本番環境でのみ本ソフトウェアを使用することをいう。「本番環境目的」とは、一般に、ライブリクエストに対するサービスを行い、ライブデータ及び本ソフトウェアを使用するため、本番環境において本ソフトウェアを使用することをいう。「バックアップ目的」とは、(i) 本番環境目的のために使用されるインスタンスからの情報のバックアップを定期的又は継続的に受領し、(ii) 要求に対しサービスを提供せず、かつ(iii) 災害復旧の目的で使用され、及び/又は本番環境目的のために使用される稼働中のインスタンスが機能不全となった場合のバックアップとして機能する、バックアップ又は二次的な環境でのみ、本ソフトウェアを使用することをいう。「評価目的」とは、収益を生まない本ソフトウェアの評価という限定的な目的のために、特別に指定された本ソフトウェアのコピーを使用することをいう。「開発目的」とは、本ソフトウェアとともに、又はその上で作動するソフトウェアを構築するという特定の目的のため、本ソフトウェアを使用することをいう。</p> <p>「派生品等」とは、本ソフトウェアのコードベースから分離されていない、本ソフトウェア及び本ソフトウェアの各コンポーネントのあらゆるコピー及び/又は修正をいい、本ソフトウェアのすべての派生品、改良品、又はアップグレードを含むが、これらに限定されない。</p> <p>「ドキュメンテーション」とは、サブスクリプションサービスの一部として、本ソフトウェアと併せて、ライフレイにより一般的に提供される文書をいう。</p> <p>「フォークソフトウェア」とは、(a) 本ソフトウェアのソースコードに存在しない機能が追加されているか、若しくは本ソフトウェアのソースコードから既存の機能が削除されているもの、又は(b) 本ソフトウェアのオリジナルのソースコードに対する修正が本ソフトウェアのオリジナルのソースコードに自動的に統合されない場合のいずれかとなる、</p>

“**Forked Software**” means modifications to the Software source code to develop a separately maintained source code program (a) with features not present in the Software source code added or existing features removed within the Software source code; or (b) where modifications to the original source code of the Software are not automatically integrated with the original source code of the Software.

“**Free Liferay Subscription Apps**” are those Liferay Subscription Apps that Liferay makes available in the Subscription App category of its Liferay Marketplace free of charge (displayed as “Free” Apps).

“**Instance**” means one (1) copy of the Software.

“**Liferay**” means the Liferay company described in the “Liferay Contracting Entity, Notices, Governing Law, and Venue” section below.

“**Limiting Devices**” means collectively (i) enabling technology that allows you to activate certain features through the use of digital credentials located within the Software (such as for example activation keys) and (ii) time-out devices, counter devices, and/or other devices intended to ensure the limits of the license granted to You under this EULA will not be exceeded.

“**Permissible Extension Methods**” means the permitted methods of extending the Software defined in the Documentation, such as Client Extensions and OSGi Modules.

“**Software**” or “**Liferay Software**” means Liferay Digital Enterprise, Free Liferay Subscription Apps (as defined herein), Liferay Labs Apps software and any other Liferay software applications that include or refer to this license including any related updates, upgrades, versions, appearance, source code, structure, organization, Documentation (as defined herein) and application programming interfaces. Software shall not include third-party software applications that are made available through the Liferay Marketplace located at www.liferay.com/marketplace, Third-Party Software or generally available open source projects such as any Liferay branded community edition of the Software and/or other community projects.

“**Subscription Services**” means fee-bearing Liferay subscriptions for certain value-added services provided for a defined period of time and related to the Software.

“**Subscription Term**” means the initial and any renewal term of Subscription Services.

“**Third Party Software**” means software program, computer code, programming libraries, application programming interfaces, or other materials, (i) the intellectual property rights of which are not owned by Liferay or its Affiliates and (ii) which is licensed under terms and conditions outside the scope of this EULA as further specified in Section 2 below.

別個に維持されるソースコードプログラムを開発のための本ソフトウェアのソースコードに対する修正をいう。

「無料ライフレイサブスクリプションアプリ」とは、ライフレイが Liferay マーケットプレースのサブスクリプションアプリケーションカテゴリにおいて無料で提供している(「無料」アプリケーションとして表示される。)ライフレイサブスクリプションアプリケーションをいう。

「インスタンス」とは、本ソフトウェアの1つのコピーをいう。

「ライフレイ」とは、後述の「ライフレイの契約主体、通知、準拠法、及び裁判管轄」の条項に記載されているライフレイ社をいう。

「制限デバイス」とは、総称して、(i) 本ソフトウェア内にあるデジタル認証情報(例えばアクティベーションキーなど)の使用を通じて、貴殿が特定の機能を有効化することを可能にする有効化技術、及び(ii) 本EULAに基づき貴殿に付与されたライセンスの制限を超えないことを確実にするための、タイムアウトデバイス、カウンターデバイス、及び/又は、その他のデバイスをいう。

「許容される拡張方法」とは、クライアント拡張やOSGiモジュールなど、ドキュメンテーションにおいて定義された、本ソフトウェアを拡張するための許容された方法をいう。

「本ソフトウェア」又は「ライフレイ・ソフトウェア」とは、Liferay Digital Enterprise、無料ライフレイサブスクリプションアプリ(本契約に定義される。)、Liferayラボアプリケーション・ソフトウェア、及び本ライセンスを含み又は参照するその他のライフレイ・ソフトウェア・アプリケーションをいい、関連するアップデート、アップグレード、バージョン、外観、ソースコード、構造、組織、ドキュメンテーション(本契約に定義される。)及びアプリケーション・プログラミング・インターフェースを含むものとする。本ソフトウェアには、www.liferay.com/marketplaceにあるLiferayマーケットプレースを通じて提供されるサードパーティソフトウェアアプリケーション、サードパーティソフトウェア又は本ソフトウェアのライフレイ・ブランドのコミュニティ版及びその他のコミュニティプロジェクトなど一般公開されているオープンソースプロジェクトは含まれない。

「サブスクリプションサービス」とは、定められた期間にわたり提供される、本ソフトウェアに関連する一定の付加価値サービスの有料でのライフレイからの購入をいう。

「サブスクリプション期間」とは、サブスクリプションサービスについての当初及びその後の更新期間をいう。

「サードパーティソフトウェア」は、あらゆるソフトウェアプログラム、コンピュータコード、プログラムライブラリ、アプリケーションプログラムインターフェースその他の素材で、(i) その知的財産権がライフレイ又はその関連会社により所有されておらず、かつ(ii) 下記第2条において特定される本EULAの範囲外の条件に従い利用許諾されているものをいう。

「ユニット」とは、貴殿が本ソフトウェアへのアクセス権を取得する際、貴殿とライフレイ、又はビジネスパートナーとの間の別個の契約において別途合意されない限り、1つのインスタンスをいう。

「貴殿」とは、それぞれ該当する場合に、当該個人、又は当該個人がそのために活動している団体をいい、また「貴殿の」も同様に解釈されるものとする。

<p>“Unit” means an Instance unless otherwise agreed as part of a separate agreement between You and Liferay or a Business Partner as part of which you received access to the Software.</p> <p>“You” means, as applicable, the individual or the entity on whose behalf the individual is acting and “Your” shall be construed accordingly.</p>	
<p>2. License Grant</p> <p>Subject to the restrictions set forth in this Section 2 and Sections 3 and 4 below and subject to Your compliance with the other terms and conditions of this EULA, Liferay grants to You a perpetual, non-transferable, non-exclusive, worldwide, non-sublicensable license, to use the Software. You may use the Software solely for Your internal use (which includes use by or on behalf of Your Affiliates and Affiliates shall not be considered a third party for the purposes of this Section, provided that You remain responsible for the Affiliates’ compliance with terms of this EULA). The foregoing sentence is not intended to limit Your internal use of the Software to operate a web site and/or to offer Your own software as a service, provided such web site or service does not include a distribution of the Software, in whole or in part. You may extend the Software through Permissible Extension Methods. You acquire only the right to use the Software and do not acquire any rights of ownership in the Software. Liferay reserves all rights to the Software not expressly granted to You. The Software is provided with certain Third Party Software. Each Third Party Software item is licensed to You under the applicable license terms and conditions set forth at www.liferay.com/third-party-software and in a file accompanying the Software and Your use of any Third Party Software shall be subject to such terms and conditions. The license granted to You under this EULA pertains solely to Your use of the Software and nothing in this EULA is intended to limit Your rights under, or grant You rights that supersede, the license terms of any Third Party Software. The Software may be used by or for You on Your premises, or within a third party data center, provided that (i) You remain responsible for all of Your obligations under this EULA and for the activities and omissions of the third party data center, and (ii) You control the access to the Software (which control of access does not require physical control and instead may be accomplished through the use of appropriate contractual provisions with the data center operator). For clarification, this license does not grant any rights in the trademarks, service marks or logos owned by Liferay or its Affiliates. You may use third party contractors to assist with the installation and use of the Software on Your or Your Affiliates’ behalf and only for Your own internal use, provided that You will remain responsible for all of Your obligations under this EULA and for the activities and omissions of the third parties.</p>	<p>2. ライセンス許諾</p> <p>本第2条及び下記第3条及び第4条において定める制限に従い、かつ本EULAの他の条件を貴殿が遵守することを条件として、ライフレイは貴殿に対し、本ソフトウェアを使用する、永久、移転不可能、非排他的、全世界的、サブライセンス不能なライセンスを許諾する。貴殿は、本ソフトウェアを、貴殿の内部の業務運営（貴殿の関連会社による又は関連会社のための利用を含み、貴殿の関連会社は本条の目的に置いて第三者とみなされない。ただし貴殿は、関連会社による本EULAの条件の順守について引き続き責任を負う）目的に限定して使用することができる。</p> <p>上記の文章は、ウェブサイトを運営するため、及び／又は、貴殿自身のソフトウェアをサービスとして提供するために、本ソフトウェアを貴殿が内部的に使用することを制限することを意図しない。但し当該ウェブサイト又はサービスが本ソフトウェアの全体又は一部の頒布を含まないことを条件とする。貴殿は、本ソフトウェアを、許容される拡張方法を通じて拡張することができる。貴殿は本ソフトウェアを使用する権利のみを取得し、本ソフトウェアのいかなる所有権も取得しない。ライフレイは、貴殿に対し明示的に許諾されていない本ソフトウェアに関する全ての権利を留保する。本ソフトウェアは、一定のサードパーティソフトウェアとともに提供される。各サードパーティソフトウェア品目は、www.liferay.com/third-party-software 及び本ソフトウェアに付随するファイルに規定された該当するライセンス条件に基づき貴殿にライセンスされ、貴殿によるサードパーティソフトウェアの使用は、当該条件に服するものとする。本EULAに基づき貴殿に許諾されたライセンスは、貴殿による本ソフトウェアの使用に関してのみのものであり、本EULA内のいかなる規定も、いずれかのサードパーティソフトウェアのライセンス条件に基づく貴殿の権利を制限し、また同サードパーティソフトウェアのライセンス条件に優先する権利を貴殿に与えることを意図しない。本ソフトウェアは、貴殿の施設内の本サーバー又は第三者データセンター内において、貴殿により又は貴殿のために使用することができる。但し、(i) 貴殿が本EULAに基づく貴殿の義務の全て及び第三者データセンターの作為又は不作為につき、引き続き責任を負い、かつ(ii) 貴殿が本ソフトウェアに対するアクセスを管理していることを条件とする（かかるアクセス管理は、物理的管理を必要とせず、データセンター運営者との間の適当な契約条項の使用によっても達成することができる）。明確にするために付言すると、本ライセンスは、ライフレイ又はその関連会社が所有する商標、サービスマーク、ロゴに関するいかなる権利も付与するものではない。貴殿は、本ソフトウェアのインストール及び使用について貴殿又は貴殿の関連会社を支援するため、また貴殿の内部的業務目的のために限って、第三者受託者を使用することができる。但し、貴殿が本EULAに基づく貴殿の義務の全て及び当該第三者の作為及び不作為について引き続き責任を負う。</p>
<p>3. Purpose and Unit Restrictions</p> <p>Except for use of the Software for Development Purposes and Evaluation Purposes, Your use of the Software provided as part of Subscription Services is restricted to the total number of Units and to the Designated Purpose for which You have acquired Subscription Services from Liferay or a Business Partner. Use of the Software for Development Purposes requires a developer license (licenses can be self-provisioned free of charge during a Subscription Term), that limits Your use to one (1) developer workstation and up to ten (10) unique IP address connections. You may only use a developer license for Development Purposes. Use of the Software for Evaluation Purposes requires an evaluation license provisioned by Liferay and is limited to just one (1) Unit and to thirty (30)</p>	<p>3. 目的及びユニットについての制限</p> <p>開発目的及び評価目的での本ソフトウェアの使用を除き、サブスクリプションサービスの一部として提供される貴殿による本ソフトウェアの使用は、貴殿がライフレイ又はビジネスパートナーからサブスクリプションサービスを取得した際のユニットの総数及び、指定目的に限定される。開発目的のための本ソフトウェアの使用には、開発者ライセンスを必要とするものとし（当該ライセンスはサブスクリプション契約期間にわたり無料で自己取得できる）、当該開発者ライセンスは、貴殿の使用を1個の開発者用ワークステーションに限定し、また10個を上限とする固有のIPアドレス接続に限定される。貴殿は開発目的のために開発者ライセンスのみを使用することができる。評価目的での本ソフトウェアの使用には、ライフレイが発行する評価用ライセンスが必要となり、ライフレイが別途延長しない限り、1ユニット、かつ</p>

<p>days from the date of activation of the Software, unless otherwise extended by Liferay.</p>	<p>本ソフトウェアのアクティベーションの日から30日間に限定されるものとする。</p>
<p>4. Restrictions</p> <p>4.1 Except as permitted under applicable law the license granted to You under this EULA does not authorize You (nor may You allow any third party, specifically non-employees of Yours) to: (i) copy, reproduce, use, sublicense, rent, lease or otherwise distribute or allow third party access to the Software except as expressly authorized hereunder; (ii) decompile, disassemble, reverse engineer, or translate the Software; (iii) modify the Software (except through Permissible Extension Methods, if applicable); (iv) convert or apply any procedure or process to the Software in order to ascertain, derive, and/or appropriate for any reason or purpose the Software source code or source listings or any trade secret information or process contained in the Software; (v) execute or incorporate other software (except for approved software as more particularly identified in the Documentation or specifically approved by Liferay in writing) into Software, or create a derivative work of any part of the Software (except through Permissible Extension Methods, if applicable); (vi) remove any product identification, trademarks, trade names or titles, copyrights, legends or any other proprietary marking on the Software; (vii) disclose the results of any benchmarking of the Software (whether or not obtained with Liferay's assistance) to any third party; (viii) attempt to circumvent any user limits or other license, timing or use restrictions that are built into, defined or agreed upon, regarding the Software; (ix) develop Forked Software or use any of Liferay's intellectual property rights protected by applicable laws and contained in or accessible through the Software for the purpose of building a competitive product or service or copying its features or user interface; or (x) use the Software to develop or enhance any (a) open source version of Software (including but not limited to any Liferay labeled community edition of the Software) or (b) Derivative Works of any open source version of the Software.</p> <p>4.2 You are hereby notified that the Software may contain Limiting Devices. If the Software contains Limiting Devices, Liferay will provide You with materials necessary to use the Software to the extent permitted. You may not (and may not enable others to) access, control, disable, remove, use or distribute any activation keys associated with the Limiting Device or tamper with or otherwise take any action to defeat, disable or circumvent a Limiting Device or other control measure, including but not limited to, resetting the Unit amount. Except as permitted herein, any attempt to assign, transfer or sublicense the Software to any third party will be void. Except for Software copies provided and used for Evaluation Purposes, You may make any reasonable number of copies of the Software for data archival purposes. To the extent a license key is attached to a specific machine, which for example may be identified by a MAC address or host name, You can transfer the license from one machine to another, provided that this does neither increase the total number of covered Units nor change the Designated Purpose.</p>	<p>4. 制限</p> <p>4.1適用法により認められる場合を除き、本EULAに基づき貴殿に許諾されたライセンスは、貴殿に対し下記の行為をする権限を付与しない(また、貴殿は第三者、特に貴殿の非従業員に対して下記の行為を許可してはならない)。(i) 本契約において明示的に許容される場合を除き、本ソフトウェアをコピー、複製、使用、サブライセンス、賃貸、リース、若しくはその他の方法で頒布すること、又は第三者に本ソフトウェアへのアクセスを許可すること、(ii) 本ソフトウェアをデコンパイル、デアセンブル、リバースエンジニアリング、又は翻案すること、(iii) (該当する場合には許容される拡張方法による場合を除き) 本ソフトウェアを改変すること、(iv) 理由又は目的を問わず、本ソフトウェアのソースコード、ソースリスティング又は営業秘密情報又はソフトウェアに含まれたプロセスを含むものを確認し、取り出し、及び／又は利用するため、本ソフトウェアに対し何らかの手段又はプロセスを転換又は適用すること、(v) (ドキュメンテーションでより明確に特定された承認されたソフトウェア又はライフレイが書面で特に承認するものを除く)他のソフトウェアを本ソフトウェア内で実行し、又は本ソフトウェアに統合し、又は(該当する場合には許容される拡張方法による場合を除き)本ソフトウェアの何らかの部分の派生品を制作すること、(vi) 本ソフトウェア上の製品表示、商標、商号名、表題、著作権表示、説明、その他の財産表示を除去すること、(vii) 本ソフトウェアのベンチマーク結果のいずれかを第三者に開示すること(ライフレイの支援を受けて取得したか否かを問わない)、(viii) 本ソフトウェアに関して組み込まれ、定義され、又は合意された、ユーザーの制限その他のライセンス、時間的制限又は使用制限を回避しようと試みること、(ix) フォーク・ソフトウェアを開発すること、又は本ソフトウェアと競合する製品若しくはサービスを構築する目的又は本ソフトウェアの特徴若しくはユーザーインターフェースをコピーする目的のために、適用ある法律で保護され、かつ、本ソフトウェアに含まれるか、若しくは本ソフトウェアを通じアクセス可能な、ライフレイの知的財産権のいずれかを使用すること、(x) 本ソフトウェアを、下記の開発又は強化に使用すること、(a) 本ソフトウェアのオープンソースバージョン(ライフレイ製のコミュニティ・エディションのソフトウェアを含むがこれに限定されない)又は(b) 本ソフトウェアのオープンソースバージョンの派生品等。</p> <p>4.2 貴殿は本契約により、本ソフトウェアが制限デバイスを含む可能性があることの通知を受ける。本ソフトウェアが制限デバイスを含む場合、ライフレイは貴殿に対し、本ソフトウェアを使用するために必要な素材を、許容された限度まで提供するものとする。貴殿は、制限デバイスに関連するアクティベーションキーにアクセス、またそれを制御、無効化、削除、使用若しくは頒布すること、又はユニット量をリセットすることを含め(これに限定されない)、制限デバイスその他制御方法に手を加え、その他これを打破、無効化又は回避する手段をとってはならない。本契約で許容されているものを除き、本ソフトウェアを第三者に譲渡、移転又はサブライセンスする試みはいずれも無効とする。評価目的のために提供及び利用される本ソフトウェアのコピーを除き、貴殿は、データアーカイブ目的のためには、本ソフトウェアについて合理的な数量のコピーを作成することができる。ライセンスキーが特定のコンピューター(当該コンピューターは例えばMACアドレス又はホスト名により特定されることがある)に付与されている限りにおいて、貴殿は一つのマシンについてのライセンスを他のマシンに移転することができる。但し、これによりカバーされるユニットの総数の増加も、指定目的の変更もしないことを条件とする。</p> <p>4.3 貴殿は、本ソフトウェア及び各構成要素、コピー及び変更物(全ての派生品、改良品及びアップグレードを含むがこれに限られない。以下「派生品等」という)に対する所有権は、ライフレイ若しくは貴殿により又はライフレイ若しくは貴殿のために制作されたかを問わず、貴殿の提案に基づき制作されたもの及び関連する全ての知的財産</p>

4.3 You acknowledge and agree that title to the Software and “Derivative Works” whether made by Liferay, You or on Liferay’s or on Your behalf, including those made at Your suggestion and all associated intellectual property rights, are and shall remain the sole and exclusive property of Liferay, its Affiliates and/or its licensors. As between You and Liferay, You shall own all independently developed code and documentation and any associated intellectual property rights developed by or on behalf of You, including but not limited to code extensions to the Software developed by using the Permissible Extension Methods that are separate from the code base of the Software (i.e. non-Derivative Works). You agree to assign, and hereby irrevocably and unconditionally assign to Liferay, in perpetuity and without further consideration, all right, title and interest in and to all Derivative Works created by You or on Your behalf, and all intellectual property rights therein or relative thereto. To the extent such intellectual property rights cannot (as a matter of law) be assigned by You to Liferay, You unconditionally and irrevocably grant to Liferay a perpetual, non-terminable, exclusive (without reservation), royalty-free, fully-paid, right and license, with the right to sublicense through multiple tiers of sublicensees, under any and all such rights: (i) to reproduce, create derivative works of, distribute, publicly perform, publicly display, digitally transmit and otherwise use the Derivative Works in any medium or format, whether now known or hereafter discovered; (ii) to use, make, have made, sell, offer to sell, import, and otherwise exploit any product or service based on, embodying, incorporating or derived from the Derivative Work(s); and (iii) to exercise any and all other present or future rights in the same. You also confirm that any relevant moral rights in the Derivative Works have been waived, or if such rights are unwaivable, You agree to not enforce such rights, and for the avoidance of doubt this waiver and agreement shall extend to Liferay’s licensees and successor in title. At Liferay’s request and expense, You shall execute and deliver such instruments and take such other action as may be reasonably requested by Liferay to perfect or protect Liferay’s rights in the Software and Derivative Works.

4.4 If You receive access to the Software through your Liferay Subscription Services Liferay may offer the option to use the Software under an open source license. If You choose such option, You must comply with the applicable open source license instead of this EULA with respect to the covered code, provided that you must not distribute the Software using Liferay’s trademarks or logos, regardless of whether the Software has been modified. You may make a commercial redistribution of the Software received under an open source license only if (i) You have received permission under a separate written agreement with Liferay authorizing such commercial redistribution or (ii) You remove and replace all occurrences of Liferay trademarks and logos. Additional trademark information can be found at <https://www.liferay.com/trademark>.

5. Disclaimer of Warranty

TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, THE SOFTWARE IS PROVIDED AND LICENSED "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED,

権を含め、現在及び将来においてライフレイ及びその関連会社及び／又はそのライセンス権利者の単独かつ排他的所有物であることを合意する。貴殿とライフレイの間においては、貴殿は、貴殿により又は貴殿のために開発された、全ての独立の開発コード及びドキュメンテーション並びに関連する知的財産権（本ソフトウェアのコードベースとは別個の（すなわち非派生品の）「許容される拡張方法」を使用することにより開発された本ソフトウェアのコードエクステンションを含むがこれに限らない）を全て所有するものとする。貴殿は、ここに撤回不可能な形で、かつ無条件に、永久的に、かつ今後いかなる対価の授受もなく、貴殿により又は貴殿のために制作された全ての派生品についての全ての権利、権原及び利益並びにそれに含まれる又はそれに関する全ての知的財産権をライフレイに対し譲渡することに合意する。当該知的財産権が、（法律上）貴殿からライフレイに対し譲渡することができない限度において、当該権利の全てについて、貴殿は無条件かつ撤回不可能な形で、ライフレイに対し、当該権利に基づき下記を行う、永久的、解除不可能な、排他的な（留保なしの）、ロイヤリティ無料の、支払い済みの、権利及びライセンスを、複数階層のサブライセンスに対するサブライセンスする権利とともに付与する。(i) 現在知られているか、以後発見されるかを問わず、何らかの媒体又は形式により、派生品の複製、その派生品の制作、頒布、公の上演、公の展示、電子的転送及びその他使用、(ii) 派生品に基づく、派生品を具現化した、派生品を統合した又はこれから派生するあらゆる製品又はサービスの使用、自己若しくは他人による制作、販売、販売の提供、輸入及びその他の利用をすること、及び(iii) これについてその他の現在又は将来の権利を行使すること。貴殿は、派生品の関連する人格権が放棄されたことを確認し、また当該権利が放棄不能である場合には、貴殿が当該権利を行使しないことを合意し、また、疑義を避けるため、当該権利放棄及び合意は、ライフレイから利用許諾を受けた者及び権原の承継人に対しても効力が及ぶものとする。貴殿は、ライフレイの要請及び費用負担に基づき、ライフレイの本ソフトウェア及び派生品に関する権利の対抗要件の具備又は保護のために、ライフレイにより合理的に請求される証書を作成交付し、またその他必要な行為を行うものとする。

4.4 貴殿がライフレイサブスクリプションサービスを通じて本ソフトウェアへのアクセス権を取得した場合、ライフレイは、オープンソースライセンスの下で本ソフトウェアを使用するオプションを提示する場合があります。貴殿が当該オプションを選択した場合、対象となるコードに関しては、本EULAではなく、適用されるオープンソースライセンスを遵守しなければならない。但し、本ソフトウェアが改変されているか否かにかかわらず、ライフレイの商標又はロゴを使用して本ソフトウェアを頒布してはならないものとする。貴殿は、以下のいずれかの場合に限り、オープンソースライセンスに基づき受領した本ソフトウェアの商用再頒布を行うことができる。(i) 当該商用再頒布を許可するライフレイとの別個の書面による契約に基づき許可を得ている場合、又は (ii) ライフレイの商標及びロゴが表示されている箇所をすべて削除し、差し替えた場合。追加の商標情報については、<https://www.liferay.com/trademark> を参照のこと。

5. 非保証事項

適用される法律により許容される最大限において、本ソフトウェアは、明示的又は黙示的であるかを問わず、いかなる性質の保証（品質、商品性、権原、権利侵害の不存在及び特定目的への適合性）に

<p>INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTY OF QUALITY, MERCHANTABILITY, TITLE, NON-INFRINGEMENT AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND SUCH IMPLIED WARRANTIES, ANY OTHER WARRANTIES, REPRESENTATIONS, CONDITIONS AND TERMS, EXPRESS OR IMPLIED (AND WHETHER IMPLIED BY STATUTE, COMMON LAW, COURSE OF DEALING, TRADE USAGE OR OTHERWISE) ARE HEREBY EXCLUDED TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW. LIFERAY DOES NOT WARRANT THAT (I) THE SOFTWARE WILL MEET YOUR REQUIREMENTS, (II) THE USE OF THE SOFTWARE WILL BE UNINTERRUPTED OR ERROR FREE, (III) THE SOFTWARE WILL COMPLY WITH REGULATORY REQUIREMENTS APPLICABLE TO YOU OR APPEAR PRECISELY AS DESCRIBED IN THE ACCOMPANYING DOCUMENTATION. YOU AGREE THAT YOU ARE SOLELY RESPONSIBLE FOR THE RESULTS OBTAINED FROM THE USE OF THE SOFTWARE.</p> <p>WITHOUT LIMITING THE GENERALITY OF THE FOREGOING DISCLAIMER, THE SOFTWARE IS NOT SPECIFICALLY DESIGNED, MANUFACTURED OR INTENDED FOR USE IN (1) FACILITIES OR ENVIRONMENTS REQUIRING FAILSAFE PERFORMANCE, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO (A) THE PLANNING, CONSTRUCTION, MAINTENANCE, CONTROL, OR DIRECT OPERATION OF NUCLEAR FACILITIES, (B) AIRCRAFT NAVIGATION, CONTROL OR COMMUNICATION SYSTEMS, WEAPONS SYSTEMS, (C) DIRECT LIFE SUPPORT SYSTEMS OR (2) SIMILAR ULTRA-HAZARDOUS OR STRICT LIABILITY ACTIVITIES AND YOU ARE SOLELY RESPONSIBLE AND EXPRESSLY ASSUME ALL RISK FOR ANY SUCH USE.</p> <p>LIFERAY MAY PROVIDE CERTAIN WARRANTIES OR ASSURANCES TO YOU AS PART OF A SEPARATE AGREEMENT (SUCH AS THE LIFERAY ENTERPRISE SERVICES AGREEMENT).</p>	<p>についての黙示的保証を含むがこれに限定されない)もない、現状有姿にて提供及びライセンスされており、また、当該黙示的な保証、その他の明示又は黙示の一切の保証、表明、条件は(制定法、慣習法、取引経過、取引通念その他によるかを問わず)、法律により許される最大限においてここに除外されるものとする。</p> <p>ライフレイは、(I)本ソフトウェアが貴殿の要件に合致すること、(II)本ソフトウェアの使用に中断若しくはエラーがないこと、(III)本ソフトウェアが貴殿に適用される行政規制上の要件を遵守すること、又は付属のドキュメンテーションに記載されたものと完全に一致することを保証しない。貴殿は、本契約に基づき提供された本ソフトウェアの使用により得られた結果について、自らが単独で責任を負うことに同意する。</p> <p>上記の非保証事項の一般性を制限することなく、本ソフトウェアは、(1)フェイルセーフ状態での履行が要求される施設若しくは環境((A)核施設の計画、建設、保守、管理又は直接的運営、(B)航空機の針路指示、管理又は通信システム、武器システム、(C)直接的な生命維持システムを含むがそれらに限られない)、又は(2)同様の極めて危険な、又は厳格責任のある行為における使用のために特別に設計され、製造され、又は意図されたものではなく、貴殿はこれら使用のいずれについても単独で全責任を負い、その危険の全てを明示的に引受ける。</p> <p>ライフレイは、別個の契約(ライフレイ・エンタープライズ・サービス契約など)の一部として、特定の保証又は確約を貴殿に提供する場合がある。</p>
<p>6. Exclusion and Limitation of Liability, Risk Allocation</p> <p>6.1 Exclusion of Liability</p> <p>TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAW, IN NO EVENT WILL LIFERAY OR ANY OF ITS AFFILIATES HAVE ANY LIABILITY TO YOU OR YOUR AFFILIATES, UNDER ANY LEGAL OR EQUITABLE THEORY, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, NEGLIGENCE), PRODUCT LIABILITY, STATUTE OR OTHERWISE, FOR OR IN CONNECTION WITH:</p> <p>(I) ANY ECONOMIC LOSSES, LOSS OF REVENUE, LOSS OF CUSTOMERS OR BUSINESS, LOSS OF OR DAMAGE TO REPUTATION OR GOODWILL, LOSS OF ANTICIPATED PROFITS, LOSS UNDER OR IN RELATION TO ANY OTHER CONTRACT, LOSS OR CORRUPTION OF DATA OR INTERRUPTION OF SERVICES, LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR BENEFITS, OR COVER COSTS OR ANALOGOUS COST RELATED TO THE PROCUREMENT OF REPLACEMENT SERVICES OR SOFTWARE;</p> <p>(II) ANY LOSSES, COSTS, EXPENSES OR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH ANY MALFUNCTIONS, REGULATORY NON-COMPLIANCE, PRODUCT LIABILITY AND INTERRUPTION OR DELAYS IN YOUR BUSINESS; OR</p> <p>(III) ANY LOSSES, COSTS, EXPENSES OR DAMAGES OTHER THAN DIRECT DAMAGES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE DAMAGES, LOSSES, COSTS OR EXPENSES.</p> <p>IN EACH CASE (I) THROUGH (III), WHETHER OR NOT FORESEEABLE; EVEN IF LIFERAY, ITS AFFILIATES OR A BUSINESS PARTNER HAS BEEN</p>	<p>6. 責任排除、責任制限、危険性の配分</p> <p>6.1 責任排除</p> <p>適用される法律に基づき許される最大限において、いかなる場合においてもライフレイ又はその関連会社は、貴殿／又はその関連会社に対し、契約責任、不法行為責任(過失責任を含むがこれに限られない)、製造物責任、制定法上その他の基づくいかなる法的理論によっても、一切責任を負わない。</p> <p>(I) 経済的損失、逸失収益、顧客若しくは事業の喪失、評判又はのれんの喪失又は損傷、予定された利益の喪失、他の契約に基づく又はそれに関し生じた損失、データの喪失若しくは破損又はサービス中断、期待された費用節減若しくは便益の喪失、代替サービス又はソフトウェアの調達に関連するカバー若しくは類似の費用。</p> <p>(II) 貴殿の事業における誤作動、規制の不遵守、製造物責任、及び中断または遅延に起因し、又はそれらに関連して生じる損失、費用、経費若しくは損害賠償金。</p> <p>(III) 直接損害以外の喪失、費用、経費又は損害賠償金(間接的、付随的、特別、警告的、派生的又は懲罰的損害賠償金、損失、費用又は経費を含むがこれらに限られない)。</p> <p>(I)から(III)のいずれの場合にも、予見できるか否かを問わず、ライフレイ、その関連会社又はビジネスパートナーが、当該損害賠償、損失、費用及び経費の可能性について予め通知されていた場合であっても。</p> <p>6.2 責任制限</p>

<p>ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES, LOSSES, COSTS OR EXPENSES.</p> <p>6.2 Limitation of Liability FOR ALL EVENTS AND CIRCUMSTANCES AND TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAW, LIFERAY'S AND ITS AFFILIATES' AGGREGATE AND CUMULATIVE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS EULA, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ON ACCOUNT OF PERFORMANCE OR NON-PERFORMANCE OF OBLIGATIONS, REGARDLESS OF THE FORM OF THE CAUSE OF ACTION, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, NEGLIGENCE), STATUTE OR OTHERWISE WILL NOT EXCEED FIFTY EURO (€50.00) OR THE EQUIVALENT AMOUNT IN LOCAL CURRENCY.</p> <p>6.3 Allocation of Risk THE PROVISIONS OF SECTION 5 AND THIS SECTION 6 ALLOCATE THE RISKS UNDER THIS EULA BETWEEN LIFERAY AND YOU. THIS ALLOCATION IS AN INTRINSIC PART OF, AND THE BASIS OF, THE BARGAIN BETWEEN YOU AND LIFERAY AND WITHOUT SUCH ALLOCATION LIFERAY WOULD NOT HAVE ENTERED INTO THIS EULA. THE LIMITATIONS, EXCLUSIONS AND DISCLAIMERS CONTAINED IN SECTIONS 5 AND 6 APPLY TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, EVEN IF ANY REMEDY (INCLUDING ANY LIMITED OR EXCLUSIVE REMEDY) PROVIDED FOR IN THIS AGREEMENT FAILS IN ITS ESSENTIAL PURPOSE.</p>	<p>全ての事象及び状況について、かつ適用される法律により許容される最大限度で、本EULAから発生し又はそれらに関連する(義務の履行又は不履行によるものを含むがこれに限られない)ライフレイ及びその関連会社の責任の合計額及び累積額は、請求原因の形式を問わず、また契約責任、不法行為責任(過失責任を含みそれに限らない)、制定法上の責任その他であるかを問わず、50.00 ユーロ又は現地通貨による相当額を超えないものとする。</p> <p>6.3 危険の配分 上記第5条及び本第6条は、本EULAにおけるライフレイと貴殿の間の危険性の配分を定める。本配分は、両当事者間の取引の本質的な部分でかつその基礎であり、当該配分がなければライフレイは本EULAを締結することはなかった。上記第5条及び本第6条に含まれる制限、排除及び非保証事項は、たとえ本契約において規定される救済手段(制限的又は排他的救済手段を含む)が、その本質的な目的を達成しない場合であっても、適用される法律により許容される最大限度まで適用される。</p>
<p>7. Export Control You: (i) acknowledge and agree that the Software and its components are subject to export controls under the U.S. Commerce Department's Export Administration Regulations ("EAR"); (ii) represent and warrant that You are not located in any country listed in Country Group E:1 in Supplement No. 1 to part 740 of the EAR; (iii) shall not export, re-export, divert, or transfer the Software to any prohibited destination or to any party who has been prohibited from participating in US export transactions by any federal agency of the US government; (iv) shall not use or transfer the Software for use in connection with the design, development or production of nuclear, chemical or biological weapons, or rocket systems, space launch vehicles, or sounding rockets or unmanned air vehicle systems; and (v) acknowledge and agree that if You export, re-export, or transfer the Software to eligible recipients, then You shall: (a) strictly comply with all applicable export control laws, (b) obtain all necessary licenses and permits, including those required by the EAR; and (c) submit all reports required by the Commerce Department's Bureau of Industry and Security, which include the name and address (including country) of each transferee. Liferay will not have any liability for the failure to obtain a U.S. export license to export the Software. You further acknowledge and agree that countries including the United States may restrict the import, use, or export of encryption products (which may include the Software) and agree that You shall be solely responsible for compliance with any such import, use, or export restrictions. You shall indemnify Liferay, including its officers, directors and agents from all losses and liabilities (including reasonable attorneys fees and court costs) arising from any breach of Your representations, warranties or obligations under this Section.</p>	<p>7. 輸出規制 貴殿は、(i) 本ソフトウェア及びその構成要素が合衆国商務省の輸出管理規制(「EAR」という)に基づく輸出規制に服することを確かかつ同意し、(ii) 貴殿がEARのパート740の付則第1番のカントリーグループ E:1 にリストされた国のいずれにも所在していないことを表明かつ保証し、(iii) 本ソフトウェアを、禁止された目的地のいずれか、又は合衆国政府の連邦行政機関のいずれかにより合衆国の輸出取引に参加することを禁止された当事者に向けて、輸出、再輸出、転用、又は移転させてはならず、(iv) 核兵器、化学兵器、生物兵器、ロケットシステム、宇宙船打ち上げ機、音速ロケット又は無人航行機システムの設計、開発、製造に関する使用ため、本ソフトウェアを使用又は移転してはならず、また、(v) 貴殿が本ソフトウェアを適格受領者に対して輸出、再輸出、又は移転した場合、貴殿は(a) 全ての適用のある輸出規制法を厳格に遵守しなければならず、(b) EARにより必要とされるものを含め全ての必要なライセンス及び承認を取得しなければならず、かつ、(c) 各譲受人の氏名、住所(国名を含む)を含め、合衆国商務省の産業安全保障局により必要とされる全ての報告を提出しなければならないことを確認し同意する。 ライフレイは、本ソフトウェアを輸出するための合衆国の輸出ライセンスを取得できなかった場合でも何ら責任を負わない。貴殿は、合衆国を含む国が(本ソフトウェアを含むことがある)暗号化製品の輸入、使用又は輸出を制限する可能性があることを確認かつ同意し、また、貴殿が当該輸入、使用又は輸出に関する制限の遵守について単独で責任を負うことに同意する。貴殿は、本条に基づく貴殿の表明、保証又は義務の違反から生じる全ての損失及び責任(合理的な弁護士費用及び裁判所費用を含む)について、ライフレイの役員、取締役及び代理人を含め、ライフレイを補償するものとする。</p>
<p>8. General If any provision of this EULA is held to be unenforceable, such ruling shall not affect the enforceability of the remaining provisions. The affected provision(s) will be deemed amended to the minimum extent necessary to render it valid and enforceable in conformity with applicable law and parties' intent as expressed in this EULA. The rights and obligations of the parties to this EULA shall not be governed by the United Nations Convention on the International Sale of Goods.</p>	<p>8. 一般規定 本 EULA の規定のいずれかが執行不能と判断された場合、当該判断は残部の規定の執行可能性に何ら影響しない。影響を受けた規定は、適用される法律及び本EULAにおいて明示された両当事者の意図に整合する、有効かつ執行可能なものとするため必要最小限度修正されるものとみなされる。本EULAは、法の抵触に関する規則を考慮することなく、日本法により規律されるものとする。本EULAの両当事者の権利義務は、国際物品売買契約に関する国際連合条約によって規律されないものとする。</p>

9. Liferay Contracting Entity, Notices, Governing Law, and Venue
The Liferay entity entering into this Agreement, the address to which Customer should direct notices under this Agreement, the law that will apply in any dispute or lawsuit arising out of or in connection with this Agreement, and the courts that have jurisdiction over any such dispute or lawsuit, depend on where Customer is domiciled.

If You are domiciled in:	The Liferay entity entering into this agreement is:	Notices should be addressed to:	Governing law is:	Courts with exclusive jurisdiction are:
The United States and Canada	Liferay, Inc., a California corporation	1400 Montefino Ave., Diamond Bar, CA 91765, USA, att.: Legal Department	California and controlling United States federal law	Los Angeles County, California, USA
South and Central America, the Caribbean, and Mexico	Liferay Latin America Ltda., a Brazilian corporation	Rua da Alfândega, 35, loja 0401, Shopping Paço Alfândega, Bairro do Recife, Recife/PE, CEP 50030-030, Brazil, att.: Legal Department	Brazilian law	Recife, Pernambuco, Brazil
Europe, Africa, the Middle East, Asia-Pacific and other countries not mentioned before	Liferay International Limited, an Irish corporation	100 Mount Street Lower, D02TY46, Dublin 2, Ireland, att.: Legal Department	Irish law	Irish courts

9. ライフレイの契約主体、通知、準拠法、及び裁判管轄
本契約を締結するライフレイの主体、本契約に基づき顧客が通知を送付すべき住所、本契約に起因し又は関連して生じる紛争若しくは訴訟に適用される法律、及び当該紛争若しくは訴訟に対して管轄権を有する裁判所は、顧客の住所地によって定まる。

住所地	ライフレイの契約主体	通知先	準拠法	専属管轄裁判所
米国およびカナダ	Liferay, Inc., (カリフォルニア州法人)	法務部 1400 Montefino Ave., Diamond Bar, CA 91765, USA, att.:	カリフォルニア州法及び適用される米国連邦法	米国カリフォルニア州ロサンゼルス郡
南米、中米、カリブ海地域及びメキシコ	Liferay Latin America Ltda., (ブラジル法人)	法務部 Rua da Alfândega, 35, loja 0401, Shopping Paço Alfândega, Bairro do Recife, Recife/PE, CEP 50030-030, Brazil, att.:	ブラジル法	ブラジル連邦共和国ペルナンブーコ州レンシフェ
欧州、アフリカ、中東、アジア太平洋地域、及び前述されていないその他の国々	Liferay International Limited, (アイルランド法人)	法務部 100 Mount Street Lower, D02TY46, Dublin 2, Ireland, att.:	アイルランド法	アイルランドの裁判所